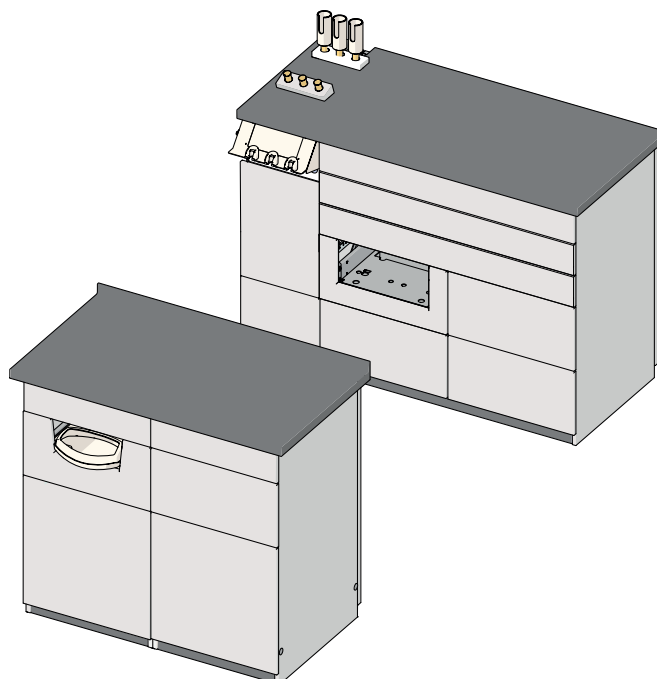


Manual de instrucciones

# ATMOS® S 61 CORIAN® instruments ATMOS® S 61 CORIAN® integral

Español



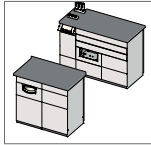
# Índice

<b>1</b>	<b>Introducción .....</b>	<b>4</b>
1.1	Indicaciones sobre el manual de instrucciones .....	4
1.2	Explicación de los pictogramas y símbolos.....	5
1.3	Intenciones de uso.....	6
1.4	Función.....	6
1.5	Usuarios previstos .....	7
1.6	Volumen de suministro .....	7
1.7	Transporte y almacenamiento .....	7
<b>2</b>	<b>Indicaciones para su seguridad.....</b>	<b>9</b>
2.1	Indicaciones de seguridad generales .....	9
2.2	Peligros para el usuario, los pacientes y terceros.....	9
2.3	Evitar daños en el dispositivo.....	10
<b>3</b>	<b>Instalación y puesta en marcha.....</b>	<b>11</b>
3.1	Vista general del dispositivo .....	11
3.2	Preparación del dispositivo.....	11
<b>4</b>	<b>Manejo.....</b>	<b>12</b>
4.1	Condiciones ambientales durante el funcionamiento .....	12
4.2	Conexión del dispositivo (ATMOS® S 61 CORIAN® integral).....	12
4.3	Desconexión del dispositivo (ATMOS® S 61 CORIAN® integral) .....	12
4.4	Uso de cajones .....	12
4.5	Uso del cajón para dispositivos (opcional).....	13
4.6	Colocación y extracción de la cubeta para descarga de instrumental (opcional).....	13
4.7	Uso de la descarga de residuos (opcional) .....	14
4.8	Uso de la fuente luminosa (opcional).....	14
4.8.1	Conexión del cable de fibra óptica .....	14
4.8.2	Extracción del cable de fibra óptica.....	14
4.8.3	Cambio del adaptador .....	14
4.8.4	Conexión de la fuente luminosa .....	15
4.8.5	Ajuste de luminosidad .....	15
4.9	Almacenamiento de endoscopio (opcional) .....	15
<b>5</b>	<b>Limpieza y desinfección .....</b>	<b>16</b>
5.1	Preparación del producto .....	16
5.1.1	Preparación de fundas para endoscopios.....	16
5.1.2	Preparación de la cubeta para descarga de instrumental.....	16
5.1.3	Preparación de bandejas de instrumental.....	16
5.1.4	Preparación de cable de fibra óptica.....	17
5.1.5	Preparación de superficies .....	17
5.2	Desinfectantes recomendados .....	18
5.2.1	Desinfectante para superficies .....	18
5.2.2	Desinfectante de instrumental .....	19
<b>6</b>	<b>Mantenimiento y servicio .....</b>	<b>21</b>
6.1	Comprobaciones periódicas.....	21
6.2	Control de funcionamiento.....	21
6.3	Envío del dispositivo .....	22
<b>7</b>	<b>Solución de errores.....</b>	<b>23</b>

<b>8</b>	<b>Accesorios .....</b>	<b>24</b>
8.1	Gestión de instrumental .....	24
8.2	Gestión de endoscopios.....	24
8.3	ATMOS® LED Light Cube CORIAN® .....	24
<b>9</b>	<b>Eliminación .....</b>	<b>25</b>
<b>10</b>	<b>Datos técnicos .....</b>	<b>26</b>

# 1 Introducción

## 1.1 Indicaciones sobre el manual de instrucciones



Este manual incluye indicaciones importantes para poder utilizar el producto de forma segura, apropiada y efectiva.

El manual sirve para instruir a las personas que vayan a utilizar el producto y también está concebido como libro de consulta. La reimpresión, incluso parcial, solo está permitida previa aprobación por escrito de ATMOS.

**El manual de instrucciones siempre debe estar cerca del producto.**



El mantenimiento, las comprobaciones periódicas, la limpieza regular y el uso profesional son imprescindibles. Así, se garantiza la seguridad de funcionamiento y la disponibilidad del producto.

El mantenimiento, las reparaciones y las comprobaciones periódicas solo deben llevarse a cabo por parte de personas con los conocimientos especializados correspondientes y que estén familiarizadas con el producto. Estas personas deben disponer de los dispositivos de comprobación y las piezas de repuesto originales necesarios para las tareas mencionadas.



Lea el capítulo «2 Indicaciones para su seguridad» en la página 9 antes de poner en funcionamiento el producto por primera vez. De esta manera, evitará posibles situaciones peligrosas.

El producto cuenta con el marcado CE conforme a la Directiva 93/42/CEE del Consejo relativa a los productos sanitarios y cumple los requisitos esenciales del Anexo I de esta directiva.

El producto cumple todos los requisitos aplicables de la Directiva 2011/65/UE sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos («RUSP»).

Puede encontrar las declaraciones de conformidad y nuestras condiciones generales en Internet en la dirección [www.atmosmed.com](http://www.atmosmed.com).

El sistema de control de calidad, que se utiliza en ATMOS, está certificado por la norma internacional EN ISO 13485.









Este manual de instrucciones es válido para los siguientes productos:

- |                                       |            |
|---------------------------------------|------------|
| • ATMOS® S 61 CORIAN® integral        | 532.0800.0 |
| • ATMOS® S 61 CORIAN® instruments     | 532.1000.0 |
| • ATMOS® S 61 CORIAN® instruments XXL | 532.0900.0 |







Corian® is a registered trademark of E. I. du Pont de Nemours and Company or its affiliated companies.

## 1.2 Explicación de los pictogramas y símbolos

### En el manual de instrucciones

 <b>PELIGRO</b>	Aviso de un peligro que provoca lesiones graves o incluso la muerte. Preste atención a las medidas necesarias.
 <b>ADVERTENCIA</b>	Aviso de un peligro que puede provocar lesiones graves o incluso la muerte. Preste atención a las medidas necesarias.
 <b>PRECAUCIÓN</b>	Aviso de un peligro que puede provocar lesiones leves. Preste atención a las medidas necesarias.
<b>ATENCIÓN</b>	Aviso de un peligro que puede provocar daños en el producto u otros artículos. Preste atención a las medidas necesarias.
	Aviso de un peligro que puede provocar lesiones o incluso la muerte.
	Aviso de posibles daños materiales que se pueden ocasionar.
	Información útil para el manejo del dispositivo.
1.	Llamada a la acción. Proceda paso a paso.
»	Resultado de una acción.
	Mover o introducir en esta dirección.
	Hacer encajar, comprobar el asiento correcto.

### En el dispositivo y en la placa de características

	Preste atención al manual de instrucciones.
	Este producto cumple los requisitos pertinentes de las directivas de la UE.
	Fabricante.
	Fecha de fabricación.
SN	Número de serie.
REF	Número de pedido.
	Fusible (solo ATMOS® S 61 CORIAN® integral).
	Corriente alterna (solo para la opción de Servo-Drive®).

## 1.3 Intenciones de uso

<b>Nombre:</b>	ATMOS® S 61 CORIAN® integral ATMOS® S 61 CORIAN® instruments ATMOS® S 61 CORIAN® instruments XXL
<b>Función principal:</b>	ATMOS® S 61 CORIAN® integral <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gestión de instrumental</li> <li>• Almacén para dispositivos de visualización ATMOS®</li> </ul> ATMOS® S 61 CORIAN® instruments ATMOS® S 61 CORIAN® instruments XXL <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gestión de instrumental</li> </ul>
<b>Indicación médica/ aplicación:</b>	Almacenamiento de instrumental y endoscopios, así como conservación de dispositivos de visualización ATMOS® para exploraciones o tratamientos otorrinolaringológicos estándar
<b>Especificación de la función principal:</b>	ATMOS® S 61 CORIAN® integral <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conservación y precalentamiento de instrumental</li> <li>• Almacén para dispositivos de exploración y de tratamiento</li> <li>• Almacén para dispositivos de visualización ATMOS®</li> </ul> ATMOS® S 61 CORIAN® instruments ATMOS® S 61 CORIAN® instruments XXL <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conservación y precalentamiento de instrumental</li> <li>• Almacén para dispositivos de exploración y de tratamiento</li> </ul>
<b>Perfil del usuario:</b>	Médico y personal médico auxiliar Técnico de equipos médicos autorizado
<b>Grupo de pacientes:</b>	Pacientes de todas las edades con o sin discapacidad
<b>Órgano de aplicación:</b>	Sin aplicación directa
<b>Tiempo de aplicación:</b>	Aplicación temporal (menos de 60 min)
<b>Entorno de aplicación:</b>	Clínicas y consultas de otorrinolaringólogos y foniatras
<b>Contraindicación:</b>	No se conoce contraindicación alguna
<b>El producto es:</b>	Pasivo
<b>Esterilidad:</b>	No es un producto estéril
<b>Producto de un solo uso/reciclaje:</b>	La unidad de otorrinolaringología está pensada para varios usos. Tanto el dispositivo como los accesorios se pueden reciclar parcialmente. Para obtener información sobre la preparación, limpieza y desinfección véase el manual de instrucciones.

## 1.4 Función

Con los productos ATMOS® S 61 CORIAN® instruments, ATMOS® S 61 CORIAN® instruments XXL y ATMOS® S 61 CORIAN® integral puede almacenarse instrumental

preparado, así como dispositivos de exploración y de tratamiento. Los cajones se cierran suavemente gracias a la tecnología Soft Close o se abren y cierran automáticamente con la opción de asistencia electrónica (Servo-Drive®).

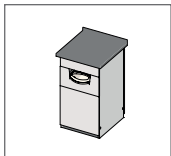
El producto ATMOS® S 61 CORIAN® integral ofrece almacenamiento adicional para dispositivos de diagnóstico ATMOS® y dispositivos de visualización ATMOS®, así como una fuente luminosa opcional y un alojamiento calefactado o sin calefactar para la conservación provisional de endoscopios preparados.

## 1.5 Usuarios previstos

Médico y personal médico auxiliar  
Técnico de equipos médicos autorizado

## 1.6 Volumen de suministro

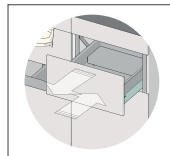
### ATMOS® S 61 CORIAN® instruments



ATMOS® S 61  
CORIAN®  
instruments



Manual de instruccio-  
nes

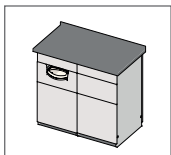


Servo-Drive®  
(opcional)



Manual de instruccio-  
nes de Servo-Drive®  
(opcional)

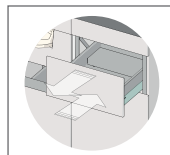
### ATMOS® S 61 CORIAN® instruments XXL



ATMOS® S 61  
CORIAN®  
instruments XXL



Manual de instruccio-  
nes

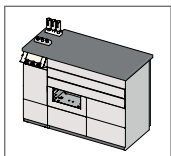


Servo-Drive®  
(opcional)



Manual de instruccio-  
nes de Servo-Drive®  
(opcional)

### ATMOS® S 61 CORIAN® integral



ATMOS® S 61  
CORIAN®  
integral



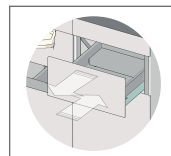
Manual de  
instrucciones



Transfor-  
mador de  
aislamiento



Manual de  
instrucciones  
del transfor-  
mador de  
aislamiento



Servo-Drive®  
(opcional)



Manual de  
instrucciones  
de Servo-Dri-  
ve® (opcio-  
nal)

## 1.7 Transporte y almacenamiento

Transporte el producto únicamente en una caja de transporte, que esté acolchada y que ofrezca protección suficiente.

Si se detectan daños de transporte:

1. Documente e informe de los daños de transporte.
2. Envíe el dispositivo a ATMOS, véase el capítulo «6.3 Envío del dispositivo» en la página 22.

**Condiciones ambientales para el transporte y el almacenamiento:**

- Temperatura: De -10 a +50 °C
- Humedad relativa del aire: 30-95 % sin condensación
- Presión atmosférica: 500-1060 hPa



## 2 Indicaciones para su seguridad

Lea atentamente y tenga en cuenta las indicaciones de seguridad antes de utilizar el producto.

### 2.1 Indicaciones de seguridad generales

Utilice únicamente accesorios y opciones que estén expresamente indicados para combinarlos con el producto y que cumplan los requisitos de potencia y seguridad.

Si conecta varios dispositivos o partes de aplicación, también deberá tener en cuenta las indicaciones de seguridad.

La opción Servo-Drive® solo se puede utilizar en espacios secos y cerrados. No coloque ningún recipiente abierto con líquidos en los armarios que estén equipados con la opción Servo-Drive®.

Tenga en cuenta que la fuente luminosa estará iluminada incluso cuando no hay ningún cable de fibra óptica conectado.

### 2.2 Peligros para el usuario, los pacientes y terceros

#### **Peligro de infección por las secreciones de pacientes en el dispositivo**

Se pueden contagiar enfermedades.

- Utilice siempre guantes desechables si puede entrar en contacto con secreciones.
- Deje el instrumental y los endoscopios contaminados solo en zonas previstas especialmente para ello.
- Lleve a cabo la limpieza y desinfección según el manual de instrucciones.

#### **Peligro de deslumbramiento por alta intensidad luminosa**

Se pueden producir lesiones oculares. Puede provocar ceguera a personas sin reflejo corneal o con especial fotosensibilidad.

- La fuente luminosa solo se debe utilizar por parte de personal experto instruido.
- Nunca mire directamente a la fuente luminosa.
- No apunte con la fuente luminosa a los ojos del paciente.
- No permita que el paciente mire a la fuente luminosa.

#### **Generación de calor en la fuente luminosa**

Se pueden producir quemaduras.

- Preste atención a la generación de calor de la fuente luminosa.
- Apague la fuente luminosa cuando no la necesite.
- No agarre la fuente luminosa por la salida de luz.

#### **Aplicación incorrecta**

El paciente puede resultar seriamente dañado.

- El producto solo se debe utilizar por parte de personal experto instruido con supervisión.
- El producto solo se debe utilizar por personas con formación médica.

### **Mantenimiento del producto operativo**

Un funcionamiento incorrecto puede provocarle lesiones a usted o al paciente.

- Antes de cada uso compruebe si el dispositivo está dañado. No utilice el dispositivo si detecta daños. En ese caso, limpie y desinfecte el dispositivo, y envíelo a ATMOS para su reparación.
- Realice un control de funcionamiento si tiene dudas sobre la seguridad y al menos una vez a la semana.
- Tenga en cuenta las indicaciones sobre las comprobaciones periódicas del capítulo «6.1 Comprobaciones periódicas» en la página 21.
- No modifique el dispositivo sin permiso del fabricante.
- Utilice únicamente accesorios y piezas de repuesto originales de ATMOS.
- El montaje, los reajustes, las modificaciones, las ampliaciones y las reparaciones solo se deben realizar por parte de personas autorizadas por ATMOS.

## **2.3 Evitar daños en el dispositivo**

### **Almacenamiento y utilización en entornos inadecuados**

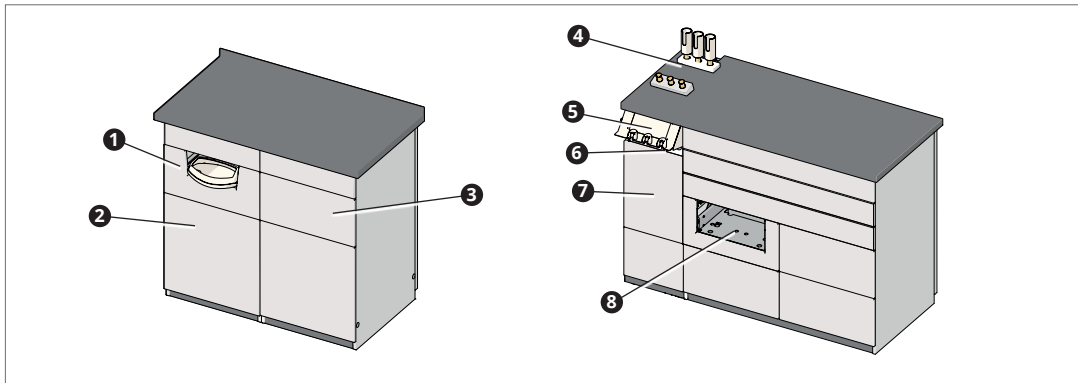
El producto puede resultar dañado.

- Tenga en cuenta las condiciones ambientales para el transporte, almacenamiento y funcionamiento.

## 3 Instalación y puesta en marcha

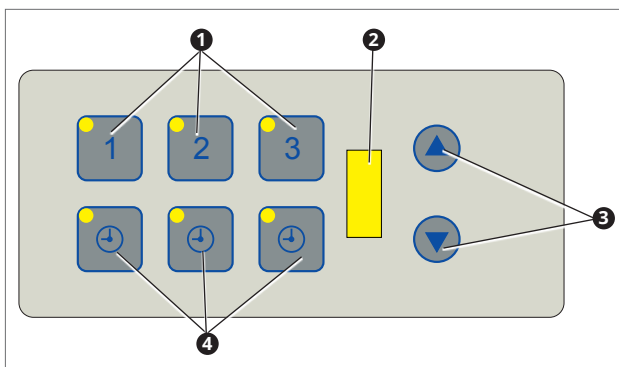
### 3.1 Vista general del dispositivo

#### Vista delantera



- ❶ Descarga de instrumental (opcional)
- ❷ Descarga de residuos (opcional)
- ❸ Cajón
- ❹ Alojamiento de endoscopios (opcional)
- ❺ Panel de control ATMOS® LED Light Cube CORIAN® (opcional)
- ❻ Salida de fuente luminosa (opcional)
- ❼ Compartimento para dispositivos ATMOS® (opcional)
- ❽ Cajón para dispositivos (opcional)

#### Panel de control ATMOS® LED Light Cube CORIAN® (opcional)



- ❶ Selección de fuente luminosa
- ❷ Indicador de luminosidad
- ❸ Regulación de luminosidad
- ❹ Sin función

### 3.2 Preparación del dispositivo

1. Encargue a un servicio técnico autorizado de ATMOS la conexión del dispositivo.
2. Efectúe un control de funcionamiento, véase el capítulo «6.2 Control de funcionamiento» en la página 21.
3. Prepare el producto según el manual de instrucciones antes del primer uso.

## 4 Manejo

### 4.1 Condiciones ambientales durante el funcionamiento

- Temperatura: De +10 a +35 °C
- Humedad relativa del aire: 30-95 % sin condensación
- Presión atmosférica: 700-1060 hPa

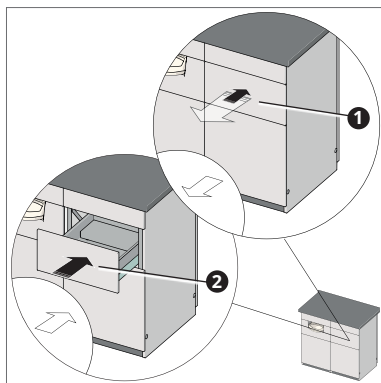
### 4.2 Conexión del dispositivo (ATMOS® S 61 CORIAN® integral)

1. Pulse el botón de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN del producto ATMOS® S 61 Servant ENT workstation. Observe el manual de instrucciones correspondiente.
  - » El producto ATMOS® S 61 CORIAN® integral estará conectado.
2. En caso necesario, conecte los dispositivos que estén almacenados en ATMOS® S 61 CORIAN® integral. Observe los manuales de instrucciones correspondientes.

### 4.3 Desconexión del dispositivo (ATMOS® S 61 CORIAN® integral)

1. Pulse el botón de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN del producto ATMOS® S 61 Servant ENT workstation. Observe el manual de instrucciones correspondiente.
  - » El producto ATMOS® S 61 CORIAN® integral estará desconectado.
2. En caso necesario, desconecte los dispositivos que estén almacenados en ATMOS® S 61 CORIAN® integral. Observe los manuales de instrucciones correspondientes.

### 4.4 Uso de cajones



#### Apertura de cajón

1. Presione el cajón **1**.
  - » El cajón se abre.

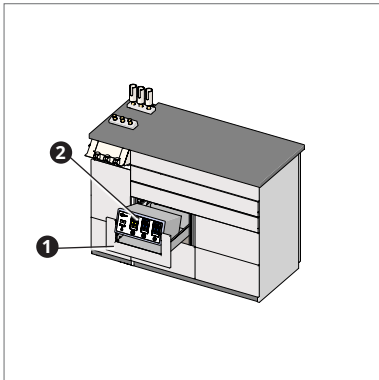
#### Cierre del cajón sin Servo-Drive®

1. Cierre el cajón **2** hasta que encaje.

#### Cierre del cajón con Servo-Drive®

1. Cierre el cajón **2** hasta que se introduzca automáticamente.

## 4.5 Uso del cajón para dispositivos (opcional)



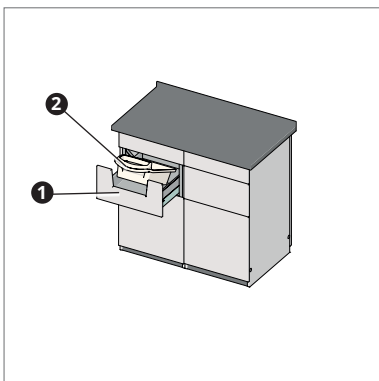
### Colocación del dispositivo

1. Presione el cajón para dispositivos ❶.
- » El cajón para dispositivos se abre.
2. Coloque el dispositivo ❷.
3. Cierre el cajón para dispositivos ❶.

### Extracción del dispositivo

1. Presione el cajón para dispositivos ❶.
- » El cajón para dispositivos se abre.
2. Retire todos los cables de conexión del dispositivo ❷.
3. Extraiga el dispositivo ❷ hacia arriba y hacia delante.
4. Cierre el cajón para dispositivos ❶.

## 4.6 Colocación y extracción de la cubeta para descarga de instrumental (opcional)



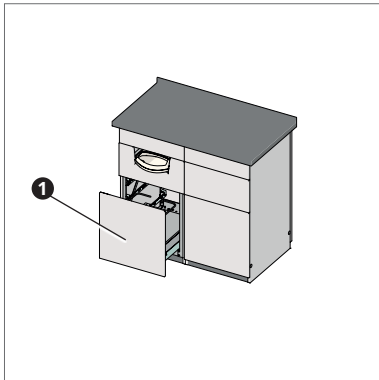
### Colocación de la cubeta para descarga de instrumental

1. Presione la descarga de instrumental ❶.
- » La descarga de instrumental se abre.
2. Coloque la cubeta para descarga de instrumental con la tapa ❷.
3. Cierre la descarga de instrumental ❶.

### Extracción de la cubeta para descarga de instrumental

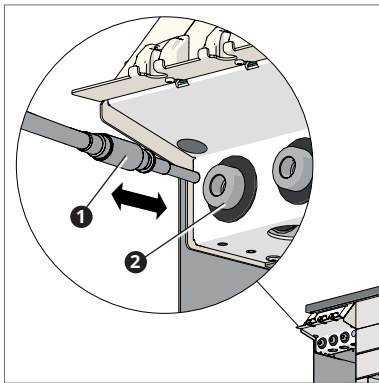
1. Presione la descarga de instrumental ❶.
- » La descarga de instrumental se abre.
2. Extraiga la cubeta para descarga de instrumental con la tapa ❷ hacia arriba y hacia delante.
3. Cierre la descarga de instrumental ❶.

## 4.7 Uso de la descarga de residuos (opcional)



1. Presione la descarga de residuos **1**.  
» La descarga de residuos se abre.
2. Fije una bolsa de basura.
3. Cierre la descarga de residuos **1**.

## 4.8 Uso de la fuente luminosa (opcional)

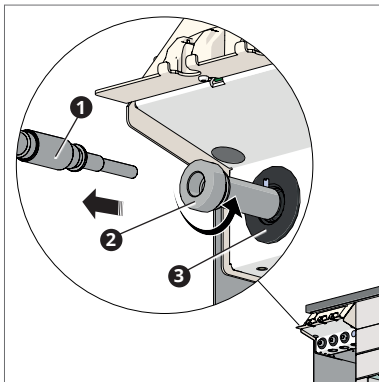


### 4.8.1 Conexión del cable de fibra óptica

1. Introduzca el cable de fibra óptica **1** en el adaptador para cable de fibra óptica **2** hasta que encaje ligeramente.

### 4.8.2 Extracción del cable de fibra óptica

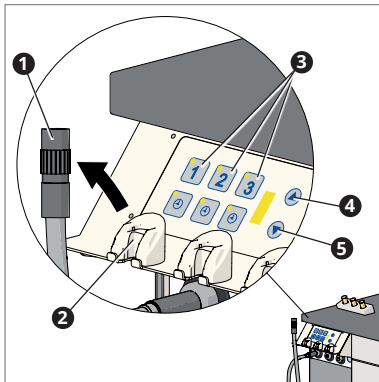
1. Extraiga el cable de fibra óptica **1** del adaptador para cable de fibra óptica **2**.



### 4.8.3 Cambio del adaptador

1. Extraiga el cable de fibra óptica **1** del adaptador para cable de fibra óptica **2**.
2. Gire el adaptador para cable de fibra óptica **2** en sentido contrario al de las agujas del reloj para extraerlo de la salida de fuente luminosa **3**.
3. Gire el nuevo adaptador para cable de fibra óptica **2** en el sentido de las agujas del reloj para introducirlo en la salida de fuente luminosa **3**.
4. Introduzca el cable de fibra óptica adecuado **1** en el adaptador para cable de fibra óptica **2** hasta que encaje ligeramente.

☞ Efectúe un control de funcionamiento, véase el capítulo «6.2 Control de funcionamiento» en la página 21.



#### 4.8.4 Conexión de la fuente luminosa

1. Retire el cable de fibra óptica **1** del soporte para cable de fibra óptica **2**.
  - » El LED del botón correspondiente se ilumina.
- ☞ Con los botones 1 a 3 **3** puede conectar manualmente la fuente luminosa.

#### 4.8.5 Ajuste de luminosidad

1. Conecte la fuente luminosa.
2. Pulse el botón de FLECHA HACIA ABAJO **4** para reducir la luminosidad o el botón de FLECHA HACIA ARRIBA **5** para aumentar la luminosidad.
  - ☞ Tras la desconexión se conservará el último ajuste.

### 4.9 Almacenamiento de endoscopio (opcional)

#### ⚠ ADVERTENCIA

##### Peligro de infección por endoscopio contaminado

Se pueden contagiar enfermedades.

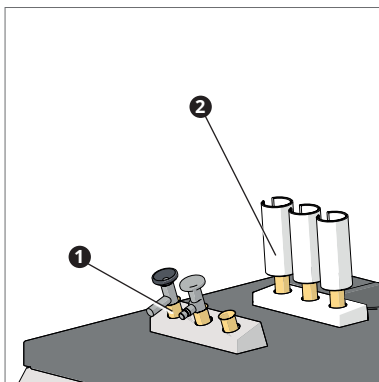
- Guarde en las fundas para endoscopios únicamente endoscopios preparados.
- Deje los endoscopios contaminados solo en zonas previstas especialmente para ello.

#### ⚠ PRECAUCIÓN

##### Peligro de quemaduras por endoscopios calientes

Se pueden producir quemaduras leves.

- Compruebe la temperatura de los endoscopios antes de la aplicación en el paciente. Para ello coloque el endoscopio en el dorso de la mano. Utilice guantes para no contaminar el endoscopio.



- 1** Endoscopios fijos (con calentamiento opcional)
- 2** Endoscopios flexibles

- ☞ Si hay disponibles fundas para endoscopios calefactadas, estas se calentarán mientras el producto ATMOS® S 61 Servant ENT workstation esté encendido. Transcurridos unos 15 minutos se habrán calentado los endoscopios a 40 °C.

## 5 Limpieza y desinfección

Le recomendamos documentar por escrito todos los procedimientos de mantenimiento y sustitución.

Es responsabilidad del usuario, conseguir los resultados necesarios de limpieza y desinfección. Normalmente se requiere la validación y el control de la rutina del procedimiento.

### ADVERTENCIA

#### **Peligro de infección por gérmenes en el dispositivo y los accesorios**

Se pueden contagiar enfermedades.

- Utilice guantes desechables en todas las tareas de limpieza y desinfección.
- Si la superficie CORIAN® está rasgada o presenta suciedad de difícil eliminación, póngase en contacto con ATMOS.
- Lleve a cabo la limpieza y desinfección según el manual de instrucciones.

### 5.1 Preparación del producto

#### 5.1.1 Preparación de fundas para endoscopios

Prepare diariamente las fundas para endoscopios.

1. Desmonte la funda para endoscopios:
  - Vaina de la funda
  - Junta de retén
  - Tapón de la funda
  - Adaptador de funda para endoscopios (opcional)
2. Limpie las distintas piezas con un cepillo.
3. Enjuague las distintas piezas debajo del grifo de agua.
4. Limpie y desinfecte las distintas piezas de forma manual o automática con un desinfectante adecuado para instrumental, véase el capítulo «5.2.2 Desinfectante de instrumental» en la página 19.
  - A mano: desinfección por inmersión, enjuague posterior a fondo
  - A máquina: 93 °C

#### 5.1.2 Preparación de la cubeta para descarga de instrumental

Prepare a diario la cubeta para descarga de instrumental con la tapa.

1. Desmonte la cubeta para descarga de instrumental:
  - Cubeta para descarga de instrumental
  - Tapa de la cubeta para descarga de instrumental
2. Limpie la cubeta para descarga de instrumental con un cepillo.
3. Limpie y desinfecte las distintas piezas de forma manual con un desinfectante adecuado para instrumental, véase el capítulo «5.2.2 Desinfectante de instrumental» en la página 19.

#### 5.1.3 Preparación de bandejas de instrumental

Prepare diariamente las bandejas de instrumental.

1. Enjuague bien la bandeja de instrumental debajo del grifo de agua.



2. Limpie todas las superficies con un paño húmedo, limpio y sin pelusas, y un producto de limpieza.
3. Desinfecte las superficies con un paño limpio y sin pelusas y un desinfectante adecuado para instrumental, véase el capítulo «5.2.2 Desinfectante de instrumental» en la página 19.

#### 5.1.4 Preparación de cable de fibra óptica

1. Limpie y desinfecte el cable de fibra óptica según el manual de instrucciones del fabricante del cable de fibra óptica.

#### 5.1.5 Preparación de superficies

**ATENCIÓN**

##### Líquidos en la salida de fuente luminosa

Lente dañada.

- Preste atención a que no penetre ningún líquido en la salida de fuente luminosa.

Material	Superficie
CORIAN®	Encimera Alojamiento de endoscopios Cajón frontal Cajón para dispositivos frontal Pared lateral Base
Chapa pintada	Interior del cajón Parte posterior
Otros	ATMOS® LED Light Cube CORIAN®

1. Desconecte el dispositivo.
2. Retire todos los accesorios.
3. Limpie todas las superficies con un paño húmedo, limpio y sin pelusas, y un producto de limpieza.
4. Desinfecte las superficies con un paño limpio y sin pelusas y un desinfectante adecuado para superficies, véase el capítulo «5.2.1 Desinfectante para superficies» en la página 18.
5. Fije los accesorios preparados.
6. Efectúe un control de funcionamiento, véase el capítulo «6.2 Control de funcionamiento» en la página 21.

## 5.2 Desinfectantes recomendados

### ATENCIÓN

#### Desinfectantes inadecuados

La superficie puede resultar dañada; se pueden producir daños por corrosión y grietas por tensiones.

- Utilice únicamente desinfectantes recomendados por ATMOS.
- No utilice para las superficies de CORIAN® productos de tratamiento que contengan las siguientes sustancias:
  - Ácidos fuertes (p. ej., ácido sulfúrico concentrado)
  - Cetonas (p. ej., acetona)
  - Disolventes con cloro (p. ej., cloroformo)
  - Combinaciones de disolventes fuertes (p. ej., quitapinturas)

### 5.2.1 Desinfectante para superficies

#### CORIAN®

Desinfectante	Componentes	Por cada 100 g	Fabricante
Terralin® Protect (concentrado de aplicación)	Bencil-C12-16-alquildimetil, cloruros 2-fenoxietanol Aminoalquilglicinas Tensioactivos no iónicos, perfumes	22 g 17 g 0,9 g	Schülke & Mayr, Norders- tedt

Otros principios activos adecuados:

- Orto-ftalaldehído
- Glutaraldehído
- Glutaraldehído y fenol
- Peróxido de hidrógeno
- Peróxido de hidrógeno y ácido peracético
- Ácido peracético
- Fenol
- Hipoclorito sódico
- Amonio cuaternario

#### Superficies pintadas

Desinfectante	Componentes	Por cada 100 g	Fabricante
Green & Clean SK	Cloruro de dialquildimetilamonio Cloruro de alquildimetiletibencilamonio Cloruro de alquildimetilbencilamonio	<1 g <1 g <1 g	Metasys, Rum (Austria)
Dismozon® plus (granulado)	Peroxifitalato de magnesio hexahidrato	95,8 g	Bode Chemie, Hamburgo

Desinfectante	Componentes	Por cada 100 g	Fabricante
Kohrsolin® FF (concentrado de aplicación)	Glutaral Cloruro de bencil C12, C18 alquildimetilamonio Cloruro de didecildimetilamonio	5 g 3 g 3 g	Bode Chemie, Hamburgo
Perform®	Bis-(peroximonosulfato)bis(sulfato) de pentapotasio	45 g	Schülke & Mayr, Norderstedt
Terralin® Protect (concentrado de aplicación)	Bencil-C12-16-alquildimetil, cloruros 2-fenoxietanol Aminoalquilglicinas Tensioactivos no iónicos, perfumes	22 g 17 g 0,9 g	Schülke & Mayr, Norderstedt

## Otras superficies

Desinfectante	Componentes	Por cada 100 g	Fabricante
Green & Clean SK	Cloruro de dialquildimetilamonio Cloruro de alquildimetiletilbencilamonio Cloruro de alquildimetilbencilamonio	<1 g <1 g <1 g	Metasys, Rum (Austria)
Dismozon® plus (granulado)	Peroxifitalato de magnesio hexahidrato	95,8 g	Bode Chemie, Hamburgo
Incidin® Plus (concentrado de aplicación)	Glucoprotamina	26 g	Ecolab, Düsseldorf

## 5.2.2 Desinfectante de instrumental

### Instrumental manual

Desinfectante	Componentes	Por cada 100 g	Fabricante
Korsolex® med AF (concentrado de aplicación)	N-dodecilpropano-1,3-diamina N-(3-aminopropil)-N-dodecilpropano-1,3-diamina Tensioactivos, inhibidores de corrosión, reguladores de pH, reguladores de espuma	15,6 g 5,1 g	Bode Chemie, Hamburgo
Korsolex® basic (concentrado de aplicación)	Glutaral (Etilendioxi)dimetanol Tensioactivos, sales, inhibidores de corrosión	15,2 g 19,7 g	Bode Chemie, Hamburgo
Korsolex® plus (concentrado de aplicación)	N-(3-aminopropil)-N-dodecilpropano-1,3-diamina Cloruro de didecildimetilamonio Tensioactivos, inhibidores de corrosión, agentes quelantes, inhibidores de pH	9,2 g 13,0 g	Bode Chemie, Hamburgo
Korsolex® extra (concentrado de aplicación)	(Etilendioxi)dimetanol Glutaral Cloruro de bencil C12, C18 alquildimetilamonio Cloruro de didecildimetilamonio Tensioactivos, reguladores de espuma, inhibidores de corrosión	15,3 g 7,5 g 1,0 g 1,0 g	Bode Chemie, Hamburgo

Desinfectante	Componentes	Por cada 100 g	Fabricante
neodisher® Septo MED (concentrado de aplicación)	N-(3-aminopropil)-N-dodecilpropano-1,3-diamina Cloruro de didecildimetilamonio Tensioactivos no iónicos, perfumes	9,2 g 13,0 g	Dr. Weigert, Hamburgo
neodisher® Septo 3000 (concentrado de aplicación)	Glutaral (Etilendioxi)dimetanol	15,2 g 19,7 g	Dr. Weigert, Hamburgo
Sekusept® PLUS (concentrado de aplicación)	Glucoprotamina	25 g	Ecolab, Düsseldorf
Sekusept® aktiv (concentrado de aplicación)	Percarbonato de sodio, tensioactivos no iónicos, fosfonato		Ecolab, Düsseldorf
Gigasept® Instru AF (concentrado de aplicación)	Acetato de guanidina-propilendiamina de coco Fenoxipropanol Cloruro de benzalconio Tensioactivos no iónicos, reguladores de pH, inhibidores de corrosión	14 g 35 g 2,5 g	Schülke & Mayr, Norders- tedt
Gigasept® FF (nuevo) (concentrado de aplicación)	Dialdehído succínico Dimetoxitetrahidrofurano Tensioactivos aniónicos y no iónicos, perfumes, metilisotiazolinona	11,9 g 3,2 g	Schülke & Mayr, Norders- tedt
Gigazyme® (concentrado de aplicación)	Tensioactivos no iónicos Enzimas, inhibidores de corrosión	5-15 g	Schülke & Mayr, Norders- tedt

### Instrumental mecánico

Desinfectante	Componentes	Por cada 100 g	Fabricante
Dismoclean® 24 Vario (concentrado de aplicación)	Tensioactivos, enzimas microencapsuladas, inhibidores de corrosión, agentes quelantes		Bode Chemie, Hamburgo
Dismoclean® 28 alka med (concentrado de aplicación)	Donantes de álcalis, agentes quelantes, inhibidores de corrosión, agentes tensioactivos		Bode Chemie, Hamburgo
Dismoclean® twin basic	Donantes de álcalis, agentes quelantes, inhibidores de corrosión		Bode Chemie, Hamburgo
Dismoclean® twin zyme	Agentes tensioactivos, enzimas, estabilizadores, inhibidores de corrosión		Bode Chemie, Hamburgo
neodisher® FA	Fosfatos	15-30 g	Dr. Weigert, Hamburgo
neodisher® MediClean forte (concentrado de aplicación)	Tensioactivos no iónicos y aniónicos Enzimas	<5 g	Dr. Weigert, Hamburgo
Thermosept® alka clean forte (concentrado de aplicación)	Tensioactivos no iónicos Tensioactivos aniónicos Ácido nitrilotriacético y sus sales Policarboxilatos Enzimas, inhibidores de corrosión	<5 g <5 g <5 g <5 g	Schülke & Mayr, Nor- derstedt
Thermosept® RKN-zym	Tensioactivos no iónicos Enzimas, inhibidores de corrosión, glicoles	5-15 g	Schülke & Mayr, Nor- derstedt

## 6 Mantenimiento y servicio

El mantenimiento, las reparaciones y las comprobaciones periódicas solo deben llevarse a cabo por parte de personas con los conocimientos especializados correspondientes y que estén familiarizadas con el producto. Estas personas deben disponer de los dispositivos de comprobación y las piezas de repuesto originales necesarios para las tareas mencionadas.

ATMOS le recomienda que encargue estas tareas a un servicio técnico autorizado de ATMOS. De esta manera, podrá estar seguro de que las reparaciones y las comprobaciones se realizan por profesionales, se utilizan piezas de repuesto originales y se conservan los derechos de garantía.

El mantenimiento, las reparaciones y las comprobaciones periódicas **no** se deben llevar a cabo mientras el producto se esté utilizando en el paciente.

### 6.1 Comprobaciones periódicas

#### **ATMOS® S 61 CORIAN® instruments/ATMOS® S 61 CORIAN® instruments XXL**

Ninguna.

#### **ATMOS® S 61 CORIAN® integral**

Siga las especificaciones de los distintos componentes.

### 6.2 Control de funcionamiento

Realice un control de funcionamiento si tiene dudas sobre la seguridad y al menos una vez a la semana.

No utilice el producto si detecta daños. En ese caso, limpie y desinfecte el dispositivo, y envíelo a ATMOS para su reparación.

#### **Todas las variantes**

1. Compruebe si el producto está dañado.
2. Compruebe si el producto se encuentra en un estado higiénico seguro.
3. Compruebe que todas las piezas móviles se puedan utilizar sin problema:
  - Cajón
  - Cajón para dispositivos
  - Descarga de residuos
  - Descarga de instrumental

#### **ATMOS® S 61 CORIAN® integral**

1. Compruebe si el adaptador para cable de fibra óptica está conectado correctamente.
2. Conecte el cable de fibra óptica o compruebe que el cable de fibra óptica está conectado correctamente.
3. Encienda el dispositivo y compruebe que todos los LED del panel de control ATMOS® LED Light Cube CORIAN® se iluminan.
4. Apunte con el cable de fibra óptica a una superficie blanca y compruebe que la fuente luminosa se ilumina.

### 6.3 Envío del dispositivo

1. Elimine y deseche los consumibles de forma adecuada.
2. Limpie y desinfecte el producto y los accesorios según el manual de instrucciones.
3. Incluya junto al producto los accesorios utilizados.
4. Rellene el formulario QD 434 «Reclamaciones y devoluciones» y el **certificado de descontaminación** correspondiente.
  - ☞ El formulario se incluye con el producto y está disponible para su descarga en [www.atmosmed.com](http://www.atmosmed.com).
5. Embale el producto bien acolchado con un embalaje apropiado.
6. Meta el formulario QD 434 «Reclamaciones y devoluciones» y el **certificado de descontaminación** correspondiente en un sobre.
7. Pegue el sobre en la parte exterior del embalaje.
8. Envíe el producto a ATMOS o a su distribuidor.

## 7 Solución de errores

El producto se ha sometido a un exhaustivo control de calidad en fábrica. No obstante, si se produce una avería, quizás pueda solucionarla usted mismo.

### ATMOS® LED Light Cube CORIAN®

Síntoma de fallo	Causa posible	Solución
No emite luz.	El dispositivo no está encendido.	1. Encienda el dispositivo.
	El cable de red está defectuoso.	1. Consulte el manual de instrucciones de ATMOS® S 61 Servant ENT workstation.
	El fusible está defectuoso.	
Emite muy poca luz.	El adaptador para cable de fibra óptica no está fijado correctamente.	1. Compruebe la posición correcta del adaptador para cable de fibra óptica.
	El adaptador para cable de fibra óptica no es compatible con el cable de fibra óptica.	1. Utilice un adaptador que sea compatible con el cable de fibra óptica.
	El cable de fibra óptica está defectuoso.	1. Sustituya el cable de fibra óptica.
Emite luz demasiado clara/oscura.	No se ha ajustado la luminosidad.	1. Ajuste la luminosidad.

### Servo-Drive®

Observe el manual de instrucciones correspondiente.

## 8 Accesorios

### 8.1 Gestión de instrumental

Accesorios	REF
Cubeta para descarga de instrumental	506.7751.0
Tapa de la cubeta para descarga de instrumental	506.7752.0
Tamiz de acero inoxidable de la cubeta para descarga de instrumental	506.7759.0
Bandeja de instrumental, melanina, 190 x 150 mm	000.0746.0
Bandeja de instrumental, melanina, 190 x 300 mm	000.0747.0
Bandeja de instrumental, aluminio anodizado, 184 x 142 mm	508.0058.0
Bandeja de instrumental, aluminio anodizado, 284 x 184 mm	505.0516.0
Bandeja de instrumental, acero inoxidable, 180 x 140 mm	508.0058.2
Bandeja de instrumental, acero inoxidable, 280 x 180 mm	505.0516.2
Portainstrumental dentado, pequeño	508.0567.0
Portainstrumental dentado, grande	508.0566.0
Soporte de conos para el oído/olivas de la pera de Politzer	508.0545.0

### 8.2 Gestión de endoscopios

Accesorios	REF
Adaptador de funda para endoscopios, Ø 2,8-4 mm, inserto de teflón para fundas metálicas	508.0777.5
Adaptador ciego para salida de fuente luminosa	531.0271.0

### 8.3 ATMOS® LED Light Cube CORIAN®

Accesorios	REF
Adaptador para cable de fibra óptica con conexión Storz ATMOS®	530.6100.0
Adaptador para cable de fibra óptica con conexión Olympus	530.6101.0
Adaptador para cable de fibra óptica con conexión Pentax	530.6102.0
Adaptador para cable de fibra óptica con conexión Wolf	530.6103.0
Cable de fibra óptica de alto rendimiento Ø 4,8 mm, L = 1,8 m, conexión Storz, recto	950.0152.0
Cable de fibra óptica, Ø 3,5 mm, L = 1,7 m, conexión Storz Anschluss, recto	508.0663.0
Cable de fibra óptica, Ø 3,5 mm, L = 1,8 m, conexión Storz en codo, 90°	508.0664.0



## 9 Eliminación

### Embalaje

1. Recicle el embalaje del producto.

### Producto

No elimine el producto con la basura doméstica.

El producto no contiene mercancías peligrosas.

1. Limpie y desinfecte el producto.
2. En Alemania: envíe el producto a ATMOS o a su distribuidor especialista autorizado. Estos se encargarán de la eliminación correcta del producto.
3. En otros países: elimine correctamente el producto y según las leyes y disposiciones específicas del país.

En principio la carcasa se puede reciclar completamente. No obstante, tenga en cuenta las leyes y disposiciones específicas del país.

## 10 Datos técnicos

### ATMOS® S 61 CORIAN® instruments/ATMOS® S 61 CORIAN® instruments XXL

	Instruments	Instruments XXL
Condiciones ambientales para transporte/almacenamiento		
• Temperatura:	De -10 a +50 °C	
• Humedad relativa del aire:	30-95 % sin condensación	
• Presión atmosférica:	500-1060 hPa	
Condiciones ambientales de funcionamiento		
• Temperatura:	De +10 a +35 °C	
• Humedad relativa del aire:	30-95 % sin condensación	
• Presión atmosférica:	700-1060 hPa	
Dimensiones (Al x An x P)	79 x 44 x 50 cm	79 x 84 x 50 cm
Peso	Máx. 55 kg	Máx. 90 kg
Comprobaciones periódicas	Ninguna	
Índice de protección	IP X0	
Clasificación según el Anexo IX de la Directiva 93/42/CEE	Clase I según regla 1	
Marcado CE	CE	
Código GMDN	11585	
Código UMDNS	11-585	
N.º de ident. (REF)	532.1000.0	532.0900.0

Versión de los datos técnicos: 30-01-2019

### ATMOS® S 61 CORIAN® integral

Condiciones ambientales para transporte/almacenamiento		
• Temperatura:	De -10 a +50 °C	
• Humedad relativa del aire:	30-95 % sin condensación	
• Presión atmosférica:	500-1060 hPa	
Condiciones ambientales de funcionamiento		
• Temperatura:	De +10 a +35 °C	
• Humedad relativa del aire:	30-95 % sin condensación	
• Presión atmosférica:	700-1060 hPa	
Dimensiones (Al x An x P)	82 x 115 x 60 cm	
Peso	Máx. 230 kg	
Comprobaciones periódicas	Siga las especificaciones de los distintos componentes.	
Índice de protección	IP X0	

Clasificación según el Anexo IX de la Directiva 93/42/CEE	Clase I según regla 1
Marcado CE	CE
Código GMDN	11585
Código UMDNS	11-585
N.º de ident. (REF)	532.0800.0

Versión de los datos técnicos: 30-01-2019

### Valores de conexión del transformador de aislamiento

Tensión	230 V~ ±10 %; 50/60 Hz Tensión especial: 115 V~ ±10 %; 50/60 Hz
Consumo de potencia	Máx. 600 VA
Fusibles	T 3,15 A (para 230 V~, 50/60 Hz) T 6,3 A (para 110 V~, 127 V~, 50/60 Hz)
Tiempo de servicio	Funcionamiento continuo
Resistencia del conductor de puesta a tierra	Máx. 0,1 Ω
Corriente de fuga a tierra	Máx. 0,5 mA
Corriente de fuga a la carcasa	Máx. 0,1 mA
Corriente de fuga al paciente	Máx. 0,1 mA
Índice de contaminación	2
Categoría de sobretensión	II
Clase de protección (EN 60601-1)	1

Versión de los datos técnicos: 30-01-2019



**MedizinTechnik**

 ATMOS MedizinTechnik GmbH & Co. KG

Ludwig-Kegel-Str. 16

79853 Lenzkirch/Alemania

Tel.: +49 7653 689-0

atmos@atmosmed.de

[www.atmosmed.com](http://www.atmosmed.com)